

**DIE BELGISCHE  
ABGEORDNETENKAMMER**

8 März 2018

**BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGEN-  
WOORDIGERS**

8 maart 2018

**CHAMBRE DES  
REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE**

8 mars 2018

**RESOLUTION****an die föderale Regierung  
zur Förderung der  
Deutschen Sprache****IN DER PLENARSITZUNG  
ANGENOMMENER TEXT***Siehe:***Doc 54 1939/ (2015/2016):**

- 001: Resolutionsvorschlag von Frau Jadin.
- 002: Bericht.
- 003: Vom Ausschuss verabschiedeter Text.

**Siehe auch:**

*Ausführlichen Bericht:*  
8 März 2018

**RESOLUTIE****aan de federale regering,  
ter bevordering van  
de Duitse taal****TEKST AANGENOMEN IN  
PLENAIRE VERGADERING***Zie:***Doc 54 1939/ (2015/2016):**

- 001: Voorstel van resolutie van mevrouw Jadin.
- 002: Verslag.
- 003: Tekst aangenomen door de commissie.

**Zie ook:**

*Integraal verslag:*  
8 maart 2018

**RÉSOLUTION****au gouvernement fédéral  
visant à promouvoir la  
langue allemande****TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE  
PLÉNIÈRE***Voir:***Doc 54 1939/ (2015/2016):**

- 001: Proposition de résolution de Mme Jadin.
- 002: Rapport.
- 003: Texte adopté par la commission.

**Voir aussi:**

*Compte rendu intégral:*  
8 mars 2018

|              |   |                                                                         |
|--------------|---|-------------------------------------------------------------------------|
| N-VA         | : | Nieuw-Vlaamse Alliantie                                                 |
| PS           | : | Parti Socialiste                                                        |
| MR           | : | Mouvement Réformateur                                                   |
| CD&V         | : | Christen-Democratisch en Vlaams                                         |
| Open Vld     | : | Open Vlaamse liberalen en democraten                                    |
| sp.a         | : | socialistische partij anders                                            |
| Ecolo-Groen  | : | Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen |
| cdH          | : | centre démocrate Humaniste                                              |
| VB           | : | Vlaams Belang                                                           |
| PTB-GO!      | : | Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture                       |
| DéFI         | : | Démocrate Fédéraliste Indépendant                                       |
| PP           | : | Parti Populaire                                                         |
| Vuye&Wouters | : | Vuye&Wouters                                                            |

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties:*

|                  |                                                                                                                                           |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DOC 54 0000/000: | Parlementair document van de 54 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer                                                  |
| QRVA:            | Schriftelijke Vragen en Antwoorden                                                                                                        |
| CRIV:            | Voorlopige versie van het Integraal Verslag                                                                                               |
| CRABV:           | Beknopt Verslag                                                                                                                           |
| CRIV:            | Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) |
| PLEN:            | Plenum                                                                                                                                    |
| COM:             | Commissievergadering                                                                                                                      |
| MOT:             | Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)                                                                               |

*Abréviations dans la numérotation des publications:*

|                  |                                                                                                                                                       |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DOC 54 0000/000: | Document parlementaire de la 54 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif                                                     |
| QRVA:            | Questions et Réponses écrites                                                                                                                         |
| CRIV:            | Version Provisoire du Compte Rendu intégral                                                                                                           |
| CRABV:           | Compte Rendu Analytique                                                                                                                               |
| CRIV:            | Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) |
| PLEN:            | Séance plénière                                                                                                                                       |
| COM:             | Réunion de commission                                                                                                                                 |
| MOT:             | Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)                                                                                       |

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

Bestellingen:  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.dekamer.be  
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

Commandes:  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.lachambre.be  
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

| DIE ABGEORDNETENKAMMER,                                                                                                                                                                                                   | DE KAMER VAN VOLKSVERTEGEN-<br>WOORDIGERS,                                                                                                                                                 | LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A. auf Grundlage der Artikel 2 und 4 der belgischen Verfassung;                                                                                                                                                           | A. gelet op de artikelen 2 en 4 van de Belgische Grondwet;                                                                                                                                 | A. vu les articles 2 et 4 de la Constitution belge;                                                                                                                                                                                             |
| B. auf Grundlage des Gesetzes vom 31. Mai 1961 über den Sprachengebrauch in Gesetzgebungsangelegenheiten, die Gestaltung, die Veröffentlichung und das Inkrafttreten von Gesetzes- und Verordnungstexten;                 | B. gelet op de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen;                          | B. vu la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires;                                                           |
| C. auf Grundlage der koordinierten Gesetze vom 18. Juli 1966 über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten;                                                                                                     | C. gelet op de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;                                                                                        | C. vu les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative;                                                                                                                                               |
| D. auf Grundlage des Übereinkommens über den Schutz und die Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen vom 20. Oktober 2005;                                                                                      | D. gelet op het Verdrag van 20 oktober 2005 betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen;                                                           | D. vu la Convention du 20 octobre 2005 sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles;                                                                                                                           |
| E. auf Grundlage des Artikels 22 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union über die Vielfalt der Sprachen;                                                                                                        | E. gelet op artikel 22 van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie over de taalkundige verscheidenheid;                                                                      | E. vu l'article 22 de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, relatif à la diversité des langues;                                                                                                                              |
| F. auf Grundlage des Artikels 2 des Vertrags über die Europäische Union;                                                                                                                                                  | F. gelet op artikel 2 van het Verdrag betreffende de Europese Unie;                                                                                                                        | F. vu l'article 2 du Traité sur l'Union européenne;                                                                                                                                                                                             |
| G. in Erwägung, dass die Verfassung Belgiens in einer authentischen deutschen Fassung verabschiedet wurde und ein Gebiet deutscher Sprache verankert, wodurch unser Land zu den deutschsprachigen Ländern Europas gehört; | G. overwegende dat de Belgische Grondwet in een authentieke Duitse versie werd aangenomen en een Duitstalig gebied erkent, waardoor ons land tot de Duitstalige landen van Europa behoort; | G. considérant que la Constitution belge a été adoptée dans une version allemande authentique et qu'elle consacre l'existence d'une région de langue allemande, ce qui vaut à notre pays de compter au nombre des États germanophones d'Europe; |
| H. in Erwägung, dass Deutsch eine der drei Landes- und Amtssprachen Belgiens ist;                                                                                                                                         | H. overwegende dat het Duits een van de drie officiële landstalen van België is;                                                                                                           | H. considérant que l'allemand est l'une des trois langues nationales et officielles de la Belgique;                                                                                                                                             |
| I. in Erwägung, dass die Achtung der Sprachenvielfalt einer der demokratischen Grundsätze der Europäischen Union ist;                                                                                                     | I. overwegende dat de inachtneming van de taaldiversiteit een van de democratische grondslagen van de Europese Unie is;                                                                    | I. considérant que le respect de la diversité linguistique constitue l'un des fondements démocratiques de l'Union européenne;                                                                                                                   |
| J. in Erwägung, dass die Sprachenvielfalt ein grundlegender Bestandteil der kulturellen Vielfalt ist;                                                                                                                     | J. overwegende dat de taaldiversiteit een essentiële component van de cultuurdiversiteit is;                                                                                               | J. considérant que la diversité linguistique constitue une composante essentielle de la diversité culturelle;                                                                                                                                   |

K. in Erwägung, dass die Sprache als identitätsstiftender Faktor und Ausdruck des Reichtums jeden Volkes eines der wichtigsten Mittel für die Verbreitung der Kultur ist;

L. in Erwägung, dass es von grundlegender Bedeutung ist, dass Belgien seine sprachliche und kulturelle Vielfalt wahrt;

M. in Erwägung, dass Sprachen eine integrierende Rolle im sozialen, wirtschaftlichen und politischen Bereich spielen;

N. in Erwägung, dass der Gebrauch der deutschen Sprache in Belgien in allen öffentlichen Einrichtungen verbessert werden muss;

O. in Erwägung, dass das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft in seiner Plenarsitzung vom 22. Februar 2016 einstimmig eine Resolution zur Förderung der deutschen Sprache verabschiedet hat,

FORDERT DIE FÖDERALREGIERUNG AUF:

1. das Spracherbe Belgiens durch die Unterstützung des Gebrauchs und der Verbreitung aller Amtssprachen zu schützen;

2. die sprachliche Vielfalt auf allen Ebenen zu fördern bzw. zu verbessern;

3. das Erlernen der deutschen Sprache zu fördern bzw. zu verbessern;

4. den Gebrauch der deutschen Sprache bei ihren öffentlichen Einrichtungen zu schützen und zu verbessern;

5. dafür Sorge zu tragen, dass alle Einrichtungen, die dem Föderalstaat unterstehen, Informationen an die Bevölkerung oder Anweisungen an die der deutschen Sprachrolle

K. overwegende dat de taal, als identiteitsfactor en als uiting van de rijkdom van elk volk, een van de belangrijkste middelen is voor het verspreiden van de cultuur;

L. overwegende dat het van essentieel belang is dat België zijn taal- en cultuurdiversiteit in stand houdt;

M. overwegende dat talen een integrerende rol spelen op sociaal, economisch en politiek gebied;

N. overwegende dat de status van het Duits in België bij alle overheidsinstellingen moet worden verbeterd;

O. overwegende dat het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap in zijn plenaire vergadering van 22 februari 2016 unaniem een resolutie ter bevordering van de Duitse taal heeft aangenomen,

VRAAGT DE FEDERALE REGERING:

1. het taalpatrimonium van België te beschermen, door het gebruik en de verspreiding van alle officiële talen te ondersteunen;

2. de taaldiversiteit op alle niveaus aan te moedigen of te verbeteren;

3. de studie van het Duits te stimuleren of te verbeteren;

4. het gebruik van de Duitse taal in haar officiële instellingen te beschermen en te bevorderen;

5. erop toe te zien dat alle instellingen waarvoor de federale overheid bevoegd is, ook Duitse informatie verstrekken aan de bevolking of Duitse instructies ter beschikking

K. considérant que la langue, facteur d'identité et d'expression des richesses de chaque peuple, est un des principaux moyens de diffusion de la culture;

L. considérant qu'il est essentiel que la Belgique préserve sa diversité linguistique et culturelle;

M. considérant que les langues ont un rôle d'intégration sociale, économique et politique;

N. considérant que la situation de l'allemand en Belgique doit être améliorée au sein de toutes les institutions publiques;

O. considérant que le Parlement de la Communauté germanophone a adopté à l'unanimité, lors de sa séance plénière du 22 février 2016, une résolution visant à promouvoir la langue allemande,

DEMANDE AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL:

1. de sauvegarder le patrimoine linguistique de la Belgique, en soutenant l'usage et la diffusion de toutes les langues officielles;

2. de promouvoir ou d'améliorer la diversité linguistique à tous les niveaux;

3. de stimuler ou d'améliorer l'apprentissage de l'allemand;

4. de protéger et de promouvoir l'utilisation de la langue allemande au sein de ses institutions officielles;

5. de veiller à ce que toutes les institutions relevant du pouvoir fédéral mettent également à disposition en langue allemande les informations destinées à la population

angehörigen oder für das deutsche Sprachgebiet zuständigen Mitarbeiter der öffentlichen Dienste und Dienststellen auch in deutscher Sprache zur Verfügung stellen;

6. darauf zu achten, dass bei der Entwicklung von EDV-Anwendungen, etwa für einen automatisierten Briefversand, die deutsche Sprache berücksichtigt wird;

7. die Kenntnis des Deutschen als Landes- und Amtssprache bei Auswahlverfahren zu berücksichtigen;

8. dafür Sorge zu tragen, dass die gemäß dem Urteil 59/94 des Schiedshofs vom 14. Juli 1994, sowie dem Gesetz vom 21. April 2007 zur Regelung der Veröffentlichung in deutscher Sprache der Gesetze, der Königlichen Erlasse und der Ministeriellen Erlasse föderalen Ursprungs und zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Mai 1961 über den Sprachengebrauch in Gesetzgebungsangelegenheiten, die Gestaltung, die Veröffentlichung und das Inkrafttreten von Gesetzes- und Verordnungstexten, der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten und des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft zu leistenden Übersetzungen zügig erstellt und veröffentlicht werden.

stellen aan de medewerkers van de overheidsdiensten die behoren tot de Duitse taalrol of die bevoegd zijn voor het Duitse taalgebied;

6. erop toe te zien dat bij de ontwikkeling van informaticatoepassingen, bijvoorbeeld voor de geautomatiseerde verzending van brieven, rekening wordt gehouden met de Duitse taal;

7. rekening te houden met de kennis van het Duits als officiële landstaal bij selectieprocedures;

8. te zorgen voor een snelle uitvoering en publicatie van de vertalingen van de teksten die moeten worden opgesteld overeenkomstig arrest 59/94 van het Arbitragehof van 14 juli 1994 en de wet van 21 april 2007 tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

ou les instructions destinées aux membres du personnel des services et organismes publics qui appartiennent au rôle linguistique allemand ou qui sont compétents pour la région de langue allemande;

6. de veiller à ce qu'il soit tenu compte de la langue allemande lors du développement d'applications informatiques, notamment dans le cadre de l'envoi automatisé de courriers;

7. de valoriser la connaissance de l'allemand en tant que langue nationale et officielle dans le cadre des procédures de sélection;

8. de veiller à la réalisation et à la publication rapides des traductions qui doivent être établies conformément à l'arrêt n° 59/94 de la Cour d'arbitrage du 14 juillet 1994 et à la loi du 21 avril 2007 réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Brüssel, den 8 März 2018

*Der Präsident der  
Abgeordnetenversammlung,*

Brussel, 8 maart 2018

*De voorzitter van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

Bruxelles, le 8 mars 2018

*Le président de la Chambre  
des représentants,*

Siegfried BRACKE

*Der Greffier der  
Abgeordnetenversammlung,*

*De griffier van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

*Le greffier de la Chambre  
des représentants,*

Marc VAN der HULST